



Anno 2025

Tit. X

Cl. 4

Fasc. 2025-X/4.21

N. Allegati 1

Rif. ///

 e-mail

rc/FGZR

Spett.le

ELF Traslations LTD

5A WESTER COATES GARDENS

c.a.p. EH12 5LT

EDIMBURGO

Regno Unito

**Oggetto: Affidamento diretto per il servizio di traduzione dall'italiano all'inglese giuridico del volume dal titolo "Integrare la tutela dell'ambiente con le scienze comportamentali. Un'analisi introduttiva" - Finanziamento PRIN 2022, PA-LIVES – Public Administration and Legal Instruments for Valuing Ecosystem Services - CUP J53D23005330006 - CIG B64F74E086 - Accettazione vs. preventivo**

Si comunica che con decreto del Direttore del Dipartimento del 01/04/2025, Rep. n. 62/2025 è stato disposto l'affidamento per il servizio di traduzione in oggetto alla Vostra rispettabile società per un importo di **€ 4.900,00**, oltre IVA 22 % extra UE, alle condizioni di cui al Vs. preventivo del 28/03/2025, acquisito agli atti con Prot n. 728 del 01/04/2025.

Si procede, pertanto, a perfezionare il contratto mediante la presente accettazione del preventivo.

Si precisa che questa Amministrazione ai sensi dell'art. 52 del D.lgs. 36 del 31 marzo 2023, ha proceduto all'affidamento sulla base della dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà resa da codesta Società, con la quale è stato attestato il possesso dei requisiti di partecipazione previsti nella richiesta di preventivo.

Ai sensi del comma 2 dell'art. 52 del D.lgs. 36 del 31 marzo 2023, in caso di successivo accertamento del difetto del possesso dei requisiti generali dichiarati, la stazione appaltante procede alla risoluzione del contratto, all'escussione della eventuale garanzia definitiva, alla comunicazione all'ANAC e alla sospensione dell'operatore economico dalla partecipazione alle procedure di affidamento indette dalla medesima stazione appaltante per un periodo da uno a dodici mesi decorrenti dall'adozione del provvedimento.

Come previsto dall'art 47 commi 3 e 3-bis del D.L. n. 77/2021, convertito con Legge 29/07/2021, n. 108, rubricato "*Pari opportunità e inclusione lavorativa nei contratti pubblici, nel PNRR e nel PNC*", e dall'art. 7.1 del Capitolato speciale d'appalto, si ricorda di trasmettere:

- a) **(in caso di operatore economico con un numero di dipendenti pari o superiore a 15 e inferiore a 50)** a questa Stazione appaltante, nonché alle rappresentanze sindacali aziendali, alla consigliera e al consigliere regionale di parità, **entro sei mesi dalla ricezione della presente**, una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato di assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilità, dell'intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta, pena, in difetto, l'impossibilità di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi a ulteriori procedure di affidamento afferenti agli investimenti pubblici finanziati, in tutto o in parte, con le risorse derivanti da PNRR e PNC;
- b) **(in caso di operatori economici con un numero di dipendenti pari o superiore a 15)** a questa Stazione appaltante, **entro sei mesi dalla ricezione della presente**, la certificazione di cui all'art. 17 della legge 12 marzo 1999, n. 68 che attesti di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro delle persone con disabilità, pena l'applicazione delle penali previste dall'art 6.1 del CSA;
- c) **(in caso di operatori economici con un numero di dipendenti pari o superiore a 15)** a questa Stazione appaltante, nonché alle rappresentanze sindacali aziendali, **entro sei mesi dalla ricezione della presente**, una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla legge n. 68/1999 e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a carico dell'impresa nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte, pena l'applicazione delle penali previste dall'art 6.1 del CSA.

I pagamenti avverranno a seguito di presentazione di fattura.

La fattura dovrà essere indirizzata al Dipartimento di Diritto, Economia e Culture dell'Università degli Studi dell'Insubria – Via Sant'Abbondio, 12 – 22100 Como (Italia).

Ai sensi dell'art. 25 del Decreto legislativo 24 aprile 2014, n. 66 convertito in Legge 24 aprile 2014, n. 89, al fine di garantire l'effettiva tracciabilità dei pagamenti da parte delle pubbliche amministrazioni, le fatture emesse verso le PA, per tutti i casi in cui si applica, dovranno riportare obbligatoriamente il codice identificativo di gara **(CIG B64F74E086)** e il Codice Unico di Progetto **(CUP J53D23005330006)**.

Ai sensi dell'art. 3 comma 7 della Legge 136/2010 e s.m.i., l'appaltatore ha comunicato con nota Prot n. 727 del 01/04/2025 gli estremi identificativi del conto corrente dedicato di cui al comma 1 del citato art. 3 sul quale dovranno essere

effettuati tutti i movimenti finanziari, nonché i nominativi (generalità e codice fiscale) dei soggetti che sul medesimo conto possono operare.

L'affidatario si impegna a comunicare alla Stazione appaltante ogni variazione relativa alle notizie ogniqualvolta si verifichino degli eventi modificativi relativi a quanto sopra riportato.

Ai sensi dell'art. 3 comma 9-bis) della Legge n. 136/2010 e s.m.i. il contratto sarà risolto di diritto qualora le transazioni, inerenti e derivanti dal contratto stesso, siano eseguite senza avvalersi dello strumento del bonifico bancario o postale o di altri strumenti di pagamento idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni.

Si allega:

- decreto dirigenziale del 01/04/2025, Rep. n. 62/2025

Como, *data della firma digitale*

La Direttrice del Dipartimento  
Prof.ssa Francesca Gisella Zoe Ruggieri  
*Firmato digitalmente*

**Responsabile Unico del Progetto** (art. 15 D. Lgs. 36/2023): Sig. Rosario Cumbo  
tel. +39 031/238.4330 – [rosario.cumbo@uninsubria.it](mailto:rosario.cumbo@uninsubria.it)